



Vox Bigerri

Còr d'òmes de Bigòrra

CONTACTS

www.opus31.fr

Catherine Crouzat : + 33(0) 4 99 52 92 64

Philippe Thévenet : + 33(0) 4 67 07 34 79

contact@opus31.fr

adresse postale ▣ OPUS 31 - BP 35505 - F 34071 MONTPELLIER cedex 3

Vox Bigerri

Còr d'òmes de Bigòrra

VOX BIGERRI, chœur d'hommes spécialisé dans les Polyphonies des Pyrénées de Bigorre et de Béarn, est né du désir de faire sonner ce répertoire occitan en le confrontant avec d'autres polyphonies traditionnelles (Sardaigne, Corse, Italie, Catalogne sud,...) et d'autres esthétiques musicales (création contemporaine inspirée des mythes et des images légendaires). Né en 2004 au sein du conservatoire Henri Duparc à Tarbes, ce groupe s'est rapidement fait connaître dans divers festivals en France, Espagne et Italie, pour son énergie en spectacle, pour la qualité de ses voix et son esprit convivial.

Au-delà des performances techniques, c'est la passion, l'intensité et l'émotion que nous offrent ces six chanteurs, qui donnent son alchimie à la polyphonie du groupe. La polyphonie est une musique généreuse, qui ne se conçoit que dans la complicité, la connaissance et le respect de l'autre. Sous la direction de Pascal Caumont, à travers leurs personnalités et leur rêve collectif les chanteurs renouent avec l'essence des pratiques polyphoniques traditionnelles et nous invitent à ce partage sonore.

La musique ouvre la voie à la rencontre de l'autre. Immergé dans la pratique conviviale de la polyphonie spontanée, le groupe s'appuie sur des travaux de collectages, de la péninsule italienne en passant par les diverses îles de la Méditerranée jusqu'aux chants des deux versants des Pyrénées, de la Catalogne au Pays Basque en passant par la Bigorre et le Béarn.

Portées par le vent des cimes, les six voix font entendre le souffle d'une tradition en devenir avec une force poignante et généreuse.

Vox Bigerri

Còr d'òmes de Bigòrra

Les chanteurs



Bastien Zaoui, Regis Latapie : Basses

Pascal Caumont, Fabrice Lapeyrere : Barytons

Olivier Capmartin, Henri Gonzalez : Ténors

Vox Bigerri

Còr d'òmes de Bigòrra

Vox Bigerri se produit en France et en Europe dans divers festivals, le groupe a fêté son 100^{ème} concert en 2009 après 5 ans d'existence. Vox Bigerri a chanté notamment à :

- Saint-Ghislain (Belgique), dans le cadre du festival "echo".
- Urrugne (Pays Basque), le cadre du "XXIIIème Festival international de chant choral au Pays Basque"
- Laruns (64), dans le cadre de la "Hera deu Hromadge", haut lieu de la polyphonie béarnaise.
- Fourques sur Garonne (47), dans le cadre du "FESTIVAL LYRIQUE EN MARMANDAIS"
- Saint Felix Lauragais (31), dans le cadre du festival "Déodat de Severac"
- Montpellier (34), dans le cadre du festival "Total Festum"
- Grenoble (38), dans le cadre de la programmation du conseil général de l'Isère
- Farrera (Espagne), dans le cadre de la "Festa Major de Farrera"
- St Martin de Vésubie (06), dans le cadre du "Festival International des Chœurs de Montagne"
- Toulouse (31), Concert au Chapeau Rouge, soirée Ménestral, organisé par le conservatoire Occitan (COMDT)
- Castellar (Italie), Province de Coni, Teatro Sarvanot
- Ostana (Italie), Province de Coni, Chiesa Parrocchiale
- Barge (Italie), Province de Coni, Centro Sociale Di Via Bianco 2
- Rodez (12), dans le cadre du festival "Estivada"
- St-Martin le Beau (37), dans le cadre du "festival de l'Est Tourangeau"

Vox Bigerri

Còr d'òmes de Bigòrra

Le répertoire

L'aute jorn dins l'òrt – Languedoc-Gascogne (paroles traditionnelles et de Teresa Pambrun)

Ce chant tout d'abord monodique a été mis en polyphonie récemment dans le milieu des chanteurs traditionnels pyrénéens

Lurraren pian – Basse Navarre, Pays Basque

Chant profond dans les veines des poètes chanteurs solistes des Pyrénées Basques
« Sous terre je m'ensevelirais, bien-aimée, la porte fermée en dedans, toujours pleurant dans ma chambre. Vous êtes née pour me faire mourir de chagrin... »

Be i a longtemps joenessa - Vallées d'Aspe et d'Ossau - chant de berger

Complainte amoureuse évoquant la douleur de la rupture et avertissant les jeunes de ne pas se marier trop jeune

Hilhòta de delà l'aiga – vallée d'Ossau, Béarn

« Jeunette de l'autre rive, voulez-vous passer de ce côté-ci, sous l'ombrage nous parlerons d'amour. Comment voulez-vous que je passe, il n'y a ni bateau, ni pont à arcade ni pastoureau fidèle ? » Une des chansons emblématiques d'Ossau, répandu sous de nombreuses formes et variantes, chantée ici en duo

Xori erresiñula – Soule, Pays Basque

chant à deux voix dans la très belle tradition vocale souletine

« Le rossignol chante tout l'été parce qu'il mange à satiété. L'hiver, il ne parait pas, plaise à Dieu qu'il ne soit pas malade. Par son chant il séduit et enchante le monde. Si pendant l'été il revenait, il me consolerait. »

Cruèla si tu'm vòls aimar - Béarn, Bigorre

Chant d'amour à trois voix sur un très beau poème d'un auteur anonyme béarnais.
"Tes yeux semblent deux astres, rien n'est d'aussi beau que tes mains, ni la lune ni le soleil selon n'ont autant de splendeur. Vois l'étoile du matin, certes si belle, mais elle n'a pas autant d'éclat que toi de beauté. »

La bash ena arribèra – Gascogne

Suite de trois versions très différentes, variées par la transmission, d'un chant de faucheurs. L'interprétation fait s'enchaîner ici une version de Bigorre, puis une béarnaise, la conclusion se fait sur le rythme du travail de la mélodie collectée dans le Gers, mise en polyphonie par Vox Bigerri

Vox Bigerri

Còr d'òmes de Bigòrra

Le répertoire (suite)

Quan lo Rei partí de França – Béarn, Pyrénées de Gascogne

Polyphonie de tradition orale narrant de façon ironique les mésaventures de François I^o capturé par les Espagnols devant la ville de Pavie (Italie du Nord), et qui sera longtemps prisonnier dans les geôles de Carlos Quinto

Dans un bosquet – Bigorre, Béarn

Polyphonie à trois voix qui se chante dans la pratique spontanée dans les montagnes de Gascogne ; elle existe sous plusieurs versions. La version présentée ici nous est transmise par la famille de bergers-chanteurs Soubie, de Bize-Nistos dans le pays des Nestes.

Era cançon de Grangèr - vallée de Castelloubon, Bigorre

La tradition orale a conservé le récit des aventures du déserteur Grangèr qui refusait d'aller à l'armée, comme nombre de jeunes pyrénéens de cette époque; vers 1830 il avait désarmé les gendarmes qui l'avaient localisé en montagne. Sa famille et les chanteurs de sa vallée chantent depuis lors son histoire à trois voix.

Ene maitea zabaltzen denean – poème de J.A.Artze, musique de Joël Merah

Sur une sublime poésie de Josean Artze sur le thème de l'amour païen, le compositeur de Bayonne Joël Merah a écrit une musique puisant dans les sonorités à la fois modernes et traditionnelles du Pays Basque

Volerí ricaments – poème de Bertrand Larade, musique de Pascal Caumont

Sur un poème écrit en occitan gascon au XVII^o par le « Ronsard » occitan, polyphonie à 5 voix composée en 2007 reprenant des conduites de voix traditionnelles

Aquesta nèit passada – collectée dans les Baronnie, Bigorre

Polyphonie traditionnelle à deux ou trois voix, racontant de façon ironique le réveil d'un amant abandonné et prêt à se noyer de désespoir

Il y a un mois ou cinq semaines – Béarn

Polyphonie traditionnelle à trois voix, relate avec ironie des idées sur l'amour

+ rappels



NORD BÉARN

SERRES-MORLAÀS • Spectacle

26/12/2003

Vox Bigerri : un pur régal



Vox Bigerri en concert.

Dans le cadre des Saisons de la Culture, Vox Bigerri donnait dernièrement un concert en l'église de Serres-Morlaàs. Vox Bigerri est un chœur d'hommes qui s'efforce de valoriser les polyphonies de tradition orale de l'Europe du Sud.

Pour tous, ce fut une révélation ! Déjà l'entrée en scène des six chanteurs vêtus de noir, remontant l'allée centrale en offrant une aubade, était pour le moins originale.

Le reste de la soirée sera de la même veine : un pur régal. Voix pures et bien timbrées, harmonies précieuses, fulgurances parfaite-

ment maîtrisées, nuances subtiles comme dans le sublime « Ene Maitea Zabaltzen », un chant basque aux sonorités à la fois traditionnelles et modernes, où les voix s'éteignent jusqu'à devenir un simple souffle dans lequel on parvient à discerner quelques mots murmurés. Un travail d'orfèvre, du grand art !

Le chœur de l'église St-Martin s'est fait l'écho de cette prestation flamboyante. Deux heures de concert sous les ovations. Quatre rappels par le public debout : rien que du bonheur !

Un petit bémol toutefois : un public clairsemé.

Musique.
Festival «A voix haute» en l'église Saint-Vincent.



Avec leur technique parfaite et leur belle complicité, les Bigourdans de Vox Bigerri ont séduit. Photo C.D.

Les envoûtantes polyphonies de Vox Bigerri

Les yeux fermés, il n'y avait qu'à se laisser porter par les voix chaudes des six membres de Vox Bigerri. L'acoustique de l'église Saint-Vincent faisait le reste.

De la Catalogne du Sud à l'Italie du Nord, de la Bigorre au Béarn et au Pays basque, de la Corse à la Provence et à la Sardaigne, ils ont transporté les nombreux spectateurs à travers l'espace et le temps. Le généreux patrimoine de ces polyphonies de tradition orale a traversé les âges et les compositeurs continuent de s'en inspirer.

Les ténors Henri Gonzalè et Olivier Capmartin, les barytons Fabrice Lapeyrère et Pascal Caumont, les basses Alain Perpétue et Bastien Zaoui, constituent un ensemble complice, techniquement très homogène et qui, surtout, sait transmettre au public son amour des polyphonies à travers de petits intermèdes explicatifs, tous plus savoureux les uns que les autres.

Armés de leur humour, de leur bonne humeur et de ces longues notes entremêlées qui apaisent le corps et l'âme, ils ont conquis sans difficulté le cœur des festivaliers d'A voix haute.

C.D.

Vox Bigerri, vox populi



Très populaires, les chants de chœurs d'hommes comme de femmes puisqu'il s'en crée de plus en plus chez elles également, mais quand, en plus, ils sont de la qualité de ceux de Vox Bigerri, cela donne des moments très appréciés, comme pour le concert de musique baroque donné avec Antiphona à la collégiale d'Ibos.

Photo Laurent Dard.

Mille et une variations de la voix

Les Rencontres musicales de l'Est tourangeau (RMET) ont fait, cette année, une large place à la voix. A Saint-Martin-le-Beau, dimanche, l'église a résonné de celles du chœur d'hommes Vix Bigerri, du Grand-Tarbes. Les deux ténors, deux barytons et deux basses sont passés du murmure... à la voix pleine et puissante, en parfaite harmonie.

Leurs notes cristallines, en relais inaudible et servant de fond au chant, étaient impressionnantes de perfection. Leur humour, leur gaieté ont ajouté au plaisir musical. La prestation était si belle que le public a hésité avant d'applaudir à tout rompre.

Après ce voyage au cœur du sud originel de l'Europe, pour terminer le concert, les chanteurs ont invité les chorales de Saint-Martin-le-Beau et de La Ville-aux-Dames à se joindre à eux pour un dernier chant, répété la veille, « Chanson d'un jeune amant ». Tous étaient dirigés par Pascal Cramont. Quelle belle idée de partager leur plaisir du chant avec les chorales locales ! Cette convivialité a encore ajouté à leur séduction. Le public qui remplissait l'église a été comblé.

Correspondant NR : Sylvain Desport
N°/fax 02 47 30 21 75
Courriel : sylvaindesport@lapresse.net



Le chœur d'hommes Vix Bigerri est passé du murmure à la puissance vocale servie avec humour.

AYDIE • Concert

Voyage musical avec Vox Bigerri



Le chœur d'hommes de Tarbes a offert un magnifique concert en l'église d'Aydie.

C'est dans le cadre des portes couvertes en Madiran que Michèle Nicaulas, présidente de Musique en Madiran a organisé une soirée polyphonique avec le Chœur d'hommes du Grand Tarbes. Ce groupe, créé en 2004, par Pascal Caumont, professeur au Conservatoire de Tarbes se compose de six chanteurs. Grâce à leur répertoire, ils ont fait voyager les personnes présentes en l'église

d'Aydie, parmi lesquelles on notait la présence de Charles Pélanne, conseiller général du canton de Garlin, de l'Italie à l'Auvergne en passant par la Corse, la Sardaigne, le Pays catalan, le Pays basque, etc. Leurs chants ont enthousiasmé les spectateurs présents. Pour tous renseignements concernant l'ensemble Vox Bigerri, tél : 05 62 56 37 30 - Conservatoire Henri Duparc du Grand Tarbes.

ARZACQ

Du 19 au 26 noven

Pour vous mesdo
le prêt-à-porter ch

14, rue d'Albre



Chants

TRADITIONNELS DES PYRÉNÉES

Jean-Henri Mir, maire de Saint-Lary-Soulan (65), a entonné *Montagnes Pyrénées* lors de la fête donnée en l'honneur de Paul-Henri De La Rue, médaillé aux Jeux olympiques d'hiver de Turin. Rien de surprenant à cela, puisque les Pyrénéens sont un peuple qui chante, qui chante en toute occasion et qui, en plus, chante bien.

TEXTES : YVONNE CHANTAU ■ PHOTOGRAPHIES : GULLAUME RIVÈRE/VEPIA

Le répertoire de chants populaires pyrénéens est l'un des plus riches de France. Il nous est parvenu en majeure partie grâce à des intellectuels qui se sont intéressés aux musiques traditionnelles françaises dès le début du XIX^e siècle. La chute de l'Ancien Régime et l'exode des villes-déjà un important exode rural ont créé la nécessité de sauvegarder par écrit ces répertoires fragiles parce que de tradition orale. Ce mouvement de préservation s'inscrit dans un courant nationaliste, voire régionaliste, et balade la France tout au long du siècle. Ainsi, Frédéric Rivière (1812-1895) affirmait dans l'avant-propos de son *Chansonnier consacré à son pays natal* : "Tut est, d'ailleurs, bien sûr de préserver et les publier, et de faire ainsi de

les sources d'un entier oubli. Car, je le dis avec regret, notre futur s'en va chaque jour. Mœurs, langage, chants, costumes, tout s'efface, tout se perd. [...] Et les chants nous se perdent et sont remplacés par des lambeaux de romances romanesques françaises". Mais ces chansons ne sont pas restées figées dans des livres parce que les Pyrénéens ne se sont jamais arrêtés de chanter. De nos jours, cette musique est extrêmement vivante, la transmission de ces répertoires traditionnels aux jeunes générations se fait dans différents lieux et à plusieurs niveaux.

On chante d'abord dans la vie quotidienne, lors des réunions de famille ou entre amis. On apprend aussi ces chants traditionnels à l'école, où les enseignants



À Paris (1981), le thème d'histoire des Alpes est devenu un sujet académique. Jusqu'au Festival Caennais, à l'initiative des professeurs de son de l'école primaire, nous en avons écrit la lecture de la lecture et la lecture de la lecture.

travaillent avec le pôle musique et voix du CRIOP (centre régional de documentation pédagogique) du Midi-Pyrénées, qui ont de bons projets musicaux de transmission et patrimonial. Le Conservatoire occitan, créé en 1971 à Toulouse, a consacré son enseignement à la langue, au chant ainsi qu'à la pratique des instruments traditionnels.

L'intérêt grandissant pour ce patrimoine musical s'est également traduit par l'ouverture d'une classe dédiée au chant traditionnel au conservatoire de musique de Tarbes, en octobre 2008. Cette classe a pu voir le jour grâce au directeur de conservatoire, Alain Perpetua, ancien-chef de chœur de l'ensemble vocal traditionnel HBux. Un véritable projet pédagogique

est alors mis en place pour permettre aux petits comme aux plus grands de découvrir la musique polyphonique des Pyrénées. Ainsi, Pascal Caumont propose aux enfants de 5 à 7 ans un processus d'initiation autour des chants à deux voix. Par ailleurs, il intensifie les liens des réseaux plus avancés en polyphonie pyrénéenne en restaurant en relation celles-ci avec les polyphonies de la Corse, de la Sardaigne ou encore du Portugal. Le chant traditionnel a eu également un franc succès chez les adultes, à tel point qu'il existe une liste d'attente pour intégrer un des trois ensembles vocaux du conservatoire créés dans le cadre de ce projet et dirigés par Pascal Caumont. Afin de répondre



CONTACTS

• **Conservatoire**
Henri Dupuy, École
nationale de
musique et de danse
93000 Tournai
Tel. : 03 42 52 22 53
Site internet : www.conservatoire-tournai.be

• **Institut occitan**
Gaston d'Espe, BP 326,
64141 Billère Cedex
Tel. : 05 59 13 04 40
E-mail : musique@institutoccitan.com

• **Pôle de recherches**
musique et voix, CRDP
de Midi-Pyrénées
2, rue Nazcaïens,
BP 7040, 31000
Toulouse Cedex 3
Tel. : 05 41 21 40 93
Site internet : www.crdp-midi-pyrenees.fr

à la demande, la création d'un quatrième chœur est en projet pour l'année 2006. Ce dernier sera le premier chœur mixte de musique traditionnelle du conservatoire. En effet, l'ensemble Von Biggerr est constitué uniquement de voix d'hommes. Son répertoire s'oriente vers des chants populaires allant de l'Europe centrale au Bassin méditerranéen. Le chœur Dolhonnais des Pyrénées se consacre aux chants traditionnels pyrénéens et se compose uniquement de femmes. Quant au troisième groupe, qui ne porte pas encore de nom, il se destine aux polyphonies féminines d'Europe du Sud.

C'est pour traduire cette musique vivante qu'il nous avons travaillé en étroite collaboration avec Jean-Lucques Castret, responsable du service culturel à l'Institut occitan, pour l'élaboration de CD qui accompagnent ce magazine. Les chants qui figurent sur ce disque illustrent parfaitement la pratique des chants pyrénéens d'aujourd'hui. À côté de groupes comme Balaguera dont la réputation n'est plus à faire, on trouve de nouvelles ensembles très prometteuses comme l'ensemble de polyphonie catalane De Cabús, qui fait un arrangement très moderne de La Balaguera. À écouter sans modération !

AGENDA

JUN

• **Le 20 juin à Toul (Meuse) CD**
L'ensemble de jeunes talents fait un concert à son anniversaire dans le hall de l'Opéra de Toul.
Paris : <http://www.toul.com>

JULIET

• **Le 8 juillet à Lézards 40**
Pour la 10^{ème} édition de l'été, un concert de chant traditionnel est organisé. Il se déroulera les 7 et 8 juillet. La fête se terminera le 13 août.
Paris : 05 59 21 31 31

• **Le 17 et 22 juillet à Tournai CD**

Réunion le groupe Balaguera en concert à l'Université de Tournai.
Paris : 05 59 21 31 31

• **Le 18 juillet aux Pyrénées de Lézards 40**

Concert de chœur d'Espe avec les enfants du conservatoire de Pau.
Paris : 05 59 21 31 31

• **Le 28 juillet à l'abbaye de l'Écluse 40**

Concert de l'ensemble Von Biggerr.
L'ensemble propose différents concerts traditionnels autour du thème de l'été, de la fête et de la musique du 20^{ème} et 21^{ème} siècles.
Paris : 05 42 21 31 31

AUGUT

• **Le 12 et 19 août à Lézards 40**
Les deux ensembles de Lézards d'accompagnement se réunissent pour un concert de chant populaire et de polyphonies.
Paris : 05 59 21 31 31

SEPTEMBRE

• **Le 21 et 28 septembre à Toul 40**
Le Festival de la Chanson Occitane.
Ce festival a pour thème central la querre purtoise occitane.
L'ensemble de jeunes talents.
Paris : 05 59 21 31 31

Vox Bigerri en CD



Depuis sa création, le chœur d'hommes du grand Tarbes « Vox Bigerri » a pour objectif de valoriser les polyphonies traditionnelles de l'Europe du Sud (Bigorre, Béarn, Italie du Nord, Corse, Sardaigne, Provence, Pays Basque ou Catalogne...) mais aussi de mettre en regard de cette pratique d'autres esthétiques contemporaines, romantiques, ou anciennes.

Vox Bigerri, au delà des concerts c'est aussi désormais un CD « Vias deths Aires » qui a été officiellement présenté jeudi dernier au Conservatoire Henri Duparc lors d'un apéritif concert, en présence de Serge Duffau, premier adjoint de Séméac et président de la commission Education-

Culture, Pôle Universitaire du Grand Tarbes.

L'occasion pour l'élu de saluer le travail fait par Alain Perpétue, directeur de l'Ecole Nationale de Musique tandis que ce dernier devait rendre hommage à Pascal Caumont, professeur de musique traditionnelle de l'Ecole Nationale de Musique du Grand Tarbes, directeur musical de Vox Bigerri, et à Jérôme Hallay, le remarquable ingénieur du son de l'établissement ainsi qu'à toute l'équipe du conservatoire ayant permis cette production de qualité. « Vias deths Aires » est distribué par le Conservatoire.

Renseignements au 05 62 56 37 30.

Photo P.C.